

**POROZUMIENIE****w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące tymczasowego stosowania Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz tymczasowego stosowania czterech umów powiązanych**A. *List Wspólnoty Europejskiej*

Szanowny Panie!

W związku z Umową o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym („umowa o rozszerzeniu EOG”) oraz czterema umowami powiązаныmi, mam zaszczyt poinformować Pana, że Wspólnota Europejska wyraża gotowość do tymczasowego stosowania umowy o rozszerzeniu EOG oraz trzech poniższych umów powiązanych:

- Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącego programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Bułgarii,
- Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącego programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Rumunii,
- Protokołu dodatkowego do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii związanego z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej,

od pierwszego dnia pierwszego miesiąca w odniesieniu do trzech pierwszych wyżej wymienionych umów oraz od pierwszego dnia drugiego miesiąca w odniesieniu do ostatniej z wyżej wymienionych umów następującego po dniu, w którym zakończono ostatnią wymianę listów dotyczących tymczasowego stosowania pomiędzy Wspólnotą Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, pod warunkiem że Królestwo Norwegii także wyraża taką gotowość.

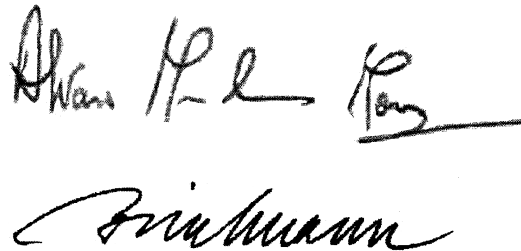
Uprzejmie proszę o potwierdzenie zgody Królestwa Norwegii na takie tymczasowe stosowanie.

Z wyrazami szacunku,

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje  
 Kelt Brüsselben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Adoptat la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfærdat i Bryssel den

25 -07- 2007

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



B. *List Królestwa Norwegii*

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu opatrzonego dzisiejszą datą oraz potwierdzić zgodę Islandii na jego poniższą treść:

„W związku z Umową o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym («umowa o rozszerzeniu EOG») oraz czterema umowami powiązаныmi, mam zaszczyt poinformować Pana, że Wspólnota Europejska wyraża gotowość do tymczasowego stosowania umowy o rozszerzeniu EOG oraz trzech poniższych umów powiązanych:

- Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącego programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Bułgarii,
- Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącego programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Rumunii,
- Protokołu dodatkowego do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii związanego z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej,

od pierwszego dnia pierwszego miesiąca w odniesieniu do trzech pierwszych wyżej wymienionych umów oraz od pierwszego dnia drugiego miesiąca w odniesieniu do ostatniej z wyżej wymienionych umów następującego po dniu, w którym zakończono ostatnią wymianę listów dotyczących tymczasowego stosowania pomiędzy Wspólnotą Europejską a Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, pod warunkiem że Królestwo Norwegii także wyraża taką gotowość.”.

Z wyrazami szacunku,

Done at Brussels,  
Съставено в Брюксел на  
Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles, den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje  
Kelt Brüsszelben,  
Magħmul fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli dnia  
Feito em Bruxelas,  
Adoptat la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

For the Kingdom of Norway  
За Кралство Норвегия  
Por el Reino de Noruega  
Za Norské království  
For Kongeriget Norge  
Für das Königreich Norwegen  
Norra Kuningriigi nimel  
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας  
Pour le Royaume de Norvège  
Per il Regno di Norvegia  
Norvēģijas Karalistes vārdā  
Norvegijos Karalystės vardu  
A Norvég Királyság részéről  
Ghar-Renju tan-Norveġja  
Voor het Koninkrijk Noorwegen  
W imieniu Królestwa Norwegii  
Pelo Reino da Noruega  
Pentru Regatul Norvegiei  
Za Nórske kráľovstvo  
Za Kraljevino Norveško  
Norjan kuningaskunnan puolesta  
För Konungariket Norge

